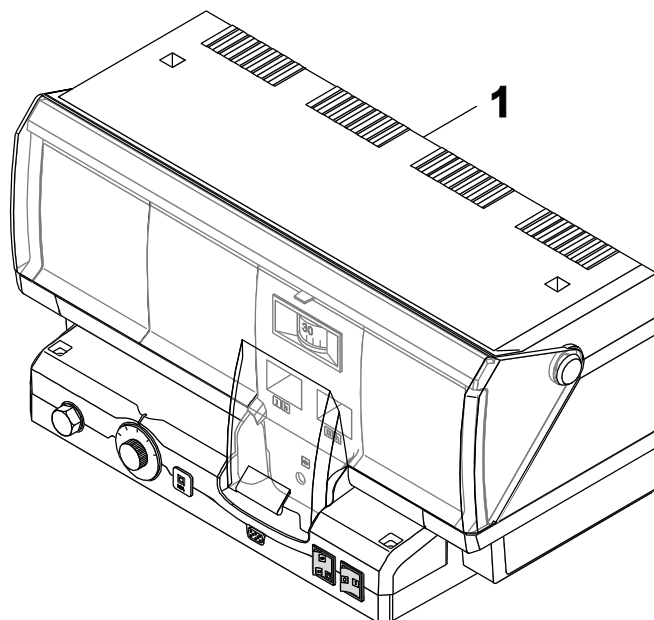


R4212



8738891666.aa.RO

Buderus

[de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen.

[en] Important notes on installation/assembly

The installation/assembly must be carried out by a professional who is authorised to do the work, and with due regard to the relevant regulations.

[fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect des prescriptions applicables.

[bg] Важни указания във връзка с инсталацията/монтажа

Инсталацията/монтажът трябва да се извършва от лицензиран за работите специалист в съответствие с приложимите разпоредби.

[cs] Důležité pokyny k instalaci/montáži

Instalaci/montáž musí při dodržení platných předpisů provést odborný pracovník s příslušným oprávněním pro tyto práce.

[da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af de gældende forskrifter.

[el] Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/συναρμολόγηση

Η εγκατάσταση/συναρμολόγηση πρέπει να πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένο για τις εργασίες αυτές τεχνικό προσωπικό, το οποίο θα πρέπει να φροντίζει ώστε να τηρούνται οι ισχύουσες διατάξεις.

[es] Indicaciones importantes para instalación/montaje

La instalación/el montaje lo debe realizar personal especializado autorizado para los trabajos, respetando las prescripciones vigentes.

[et] Olulised juhised paigaldamiseks/montaažiks

Paigaldamist/montaaži tohib läbi viia selleks volitusi omav spetsialist, arvestades kehtivaid nõudeid.

[fi] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur. Hij moet rekening houden met de geldende voorschriften.

[fi] Tärkeitä asennus- ja kokoonpano-ohjeita

Näihin töihin hyväksytyin ammattiasentajan pitää suorittaa asennus- ja kokoonpanotyöt voimassa olevien määräysten mukaisesti.

[hu] Fontos tudnivalók az installáláshoz/szereléshez

Az installálást/szerelést egy, a munkákra felhatalmazott szakembernek kell végeznie, az érvényes előírások figyelembevételével.

[it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza delle disposizioni vigenti.

[he] מניפולציות/מонтаזים חשובות לביצוע/התקנת המכשיר

התקנת המכשיר/התקנת המכשיר חייבת להיעשות על ידי מומחה מוסמך, המעביר את המכשיר באופן נכון. יש להקפיד על כללי הבטיחות הנלווים.

[it] Svarbios instaliavimo ir (arba) montavimo nuorodos

Instaliuoti ir montuoti, laikantis galiojančių taisyklių, leidžiama kvalifikuotiems specialistams, kurie buvo įgalioti šioms darbams atlikti.

[lv] Svarīgi norādījumi par iekārtas uzstādīšanu / montāžu

Iekārtas uzstādīšanu/montāžu ir jāveic specializētam sertificētam speciālistam, ievērojot spēkā esošos noteikumus.

[nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur rekening houdend met de geldende voorschriften.

[no] Viktig informasjon om installasjon/montering

Installasjonen/monteringen skal gjennomføres av autoriserte installatører, og gjeldende forskrifter skal følges.

[pl] Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu

Instalacja /montaż muszą być wykonane przez uprawnionego do tego rodzaju prac specjalistę przy zachowaniu obowiązujących przepisów.

[pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efetuada por um técnico especializado com qualificações para estes trabalhos, tendo em atenção os regulamentos em vigor.

[ro] Indicații importante privind instalarea/montajul

Instalarea/montajul trebuie realizate de către un specialist autorizat pentru lucrările respective, respectându-se prescripțiile valabile.

[ru] Важные указания по подключению/монтажу

Подключение/монтаж должны выполнять специалисты, имеющие допуск к выполнению таких работ, при соблюдении действующих норм и правил.

[sk] Dôležité pokyny týkajúce sa inštalácie/montáže

Inštaláciu/montáž musí realizovať odborník s oprávnením na výkon týchto prác, pričom musí dodržiavať platné predpisy.

[sl] Pomembni napotki za nameštitev/montažo

Nameštitev/montažo mora izvesti strokovnjak, pristojen za tovrstna dela, ob upošte vanju veljavnih predpisov.

[sr] Važna uputstva za ugradnju i montažu

Ugradnju i montažu moraju da obave samo stručna lica ovlašćena za izvođenje takvih radova koja će poštovati važeće propise.

[sv] Viktiga anvisningar för installation/montering

Installationen/monteringen måste utföras av en behörig och fackkunnig person enligt gällande föreskrifter.

[tr] Kurulum/Montaj ile ilgili önemli uyarılar

Kurulum/Montaj çalışmaları sadece yetkili bayiler tarafından aşağıda belirtilen talimatlar dikkate alınarak yapılmalıdır.

[uk] Важливі вказівки щодо установки/монтажу

Установку/монтаж мають здійснювати фахівці, що мають дозвіл на проведення цих робіт, із дотримання чинних приписів.

[zh] 安装方面的重要提示

必须由受到许可承担该项工作的专业人员遵照相关法规进行安装。

[ar] ملاحظات هامة للتثبيت/التجميع

يجب أن يتم التثبيت/التجميع من قبل متخصص مصرح له بالعمل، مع مراعاة اللوائح السارية.

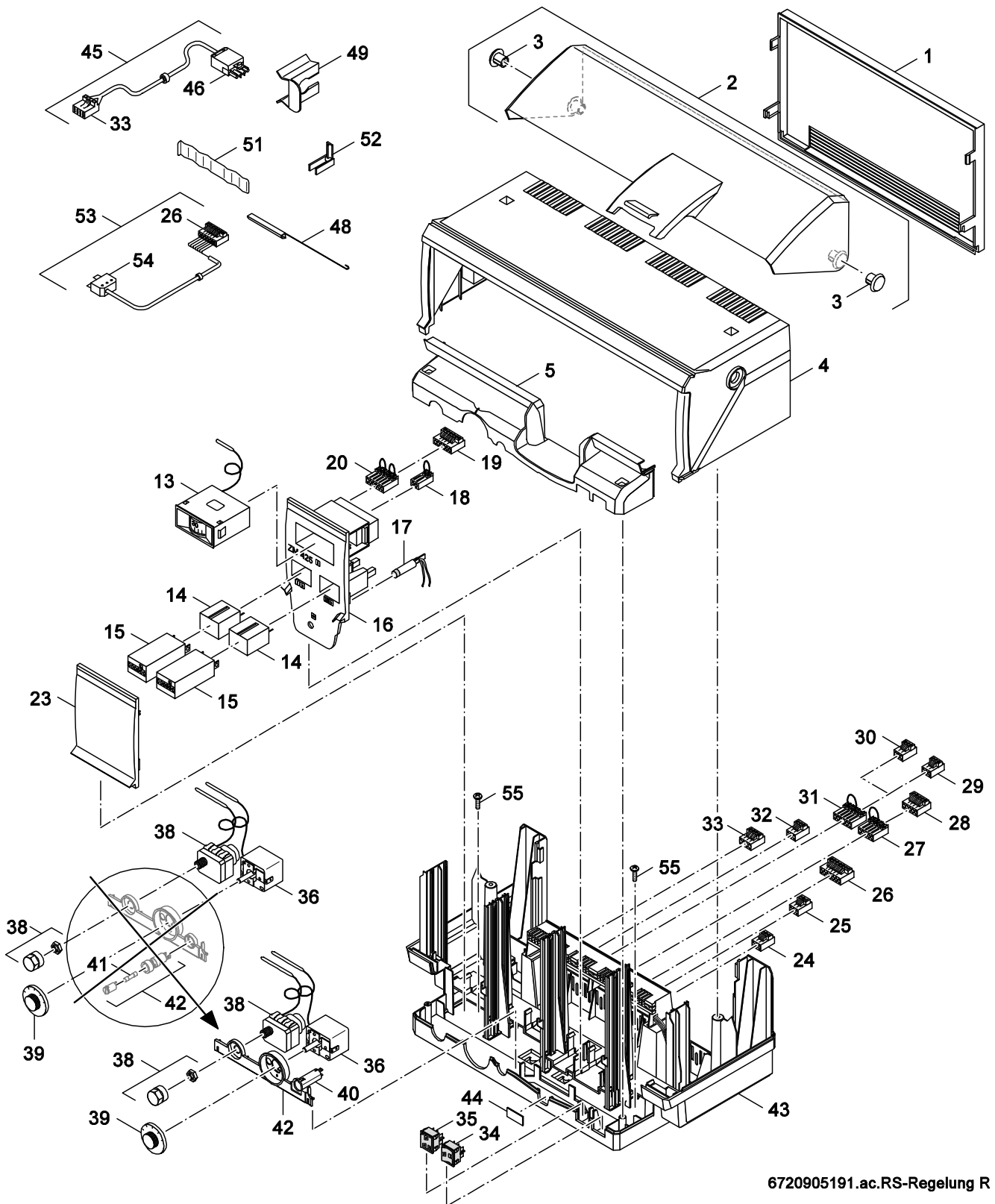
[fa] نکات مهم درباره نصب/مونتاژ

نصب/مونتاژ باید توسط فردی حرفه ای که مجاز به انجام این کار است، و همچنین با توجه کامل به مقررات مربوطه انجام شود.

Ersatzteilliste
Spare parts list

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos
Yedek Parça Listesi



6720905191.ac.RS-Regelung R

1

R4212
R4212
R4212
R4212
R4212
R4212

R4212

Pos	Bezeichnung Description Dénomination Descrizioni Descripción Acıklamalar	Bestell-Nr. Ordering no. Numéro de commande N° d'ordine Número el ordenar Ordering no.	4212																	Bemerkungen Remarks Remarques Osservazioni Observaciones Notlar
1	Gehäuse Rückwand R43/42xx RAL5015	7079652	■																	
2	Gehäuse Klarsichtabdeckung 2 neut	8 718 585 359	■																	
3	Gehäuse Scharnierstift schwarz	8 718 585 360	■																	
4	Gehäuse Oberteil R42xx	7079784	■																	
5	Gehäuse Geräte Abdeckung HS42x RAL5015	7079704	■																	
13	Fernthermometer 0-120°C 3000WS	8 718 573 622	■																	
14	Blindabdeckung BZ RAL5015	7079099	■																	
15	Betriebsstundenzähler	7063602	■																	
16	Frontplatte M425 schwarz	8 718 585 367	■																	
17	Signalleuchte 501B rot T85°C 250V	8 718 585 540	■																	
18	Anschlussklemme 2-pol + Brücke	67900755	■																	
19	Anschlussklemme 6-pol transparent	7 747 023 991	■																	
20	Anschlussklemme 6-pol + Brücke	67900754	■																	
23	Frontplatte blind 4" schwarz	8 718 585 348	■																	
24	Anschlussklemme 3-pol Netz weiß	7 747 023 981	■																	
25	Anschlusskl. 3-pol SI-Kette orange	8 718 585 551	■																	
26	Anschlussklemme 7-polig BR I grün	7 747 023 989	■																	
27	Anschlussklemme 5-pol SG Brücke	8 718 585 566	■																	
28	Anschlussklemme 5-pol blau SG	7 747 023 704	■																	
29	Anschlussklemme 3-pol gelb UE I Abgas	7 747 023 982	■																	
30	Anschlusskl Abgas 3-pol UE II blau	8 718 585 552	■																	
31	Anschlussklemme 6-pol UE Brücke	8 718 585 567	■																	
32	Anschlussklemme 3-pol grau	8 718 585 558	■																	
33	Anschlussklemme 4-pol BR II Brenner weiß	7 747 023 980	■																	
34	Geräteschalter 09	7 747 013 824	■																	
35	Tastschalter Test-STB 6-pol NZ	8 718 585 541	■																	
36	Temp-Regler EMF-F 13/TK 30-105	5991772	■																	
38	STB 89.11/U/TK, 100°-120°C, 3000 V1	7 747 022 527	■																	
39	Bedienungsknopf 50-90/105°C	8 718 585 543	■																	
40	Sicherungsautomat 10A	8 718 585 366	■																	
41	Sicherungseinsatz 6,3x32 T10 (10x)	67903389	■																	
41	Sicherungseinsatz 230V/10A 5x20mm (10x)	8 718 570 664 0	■																	
42	Umrüstset Sicherungsautomat 10A R42xx ev	8 718 581 919	■																	
43	Gehäuse Unterteil R42xx	7079787	■																	
44	Blindabdeckung D-Sub-B schwarz	8 718 585 135	■																	
45	Brennerleitung 4300 2-Stufe	7 747 026 231	■																	
46	Steckerteil 4pol grün Ersatz	5181488	■																	
48	Blindstück 1/4-kreis (1x)	8 718 585 547	■																	
49	Fühlerhalterung (2x)	8 718 585 548	■																	
51	Ausgleichfeder (5x)	8 718 585 143	■																	
52	Kabelschelle-Set (10x)	7 747 026 205	■																	
53	Brennerleitung 2350 1-Stufe	7 747 007 984	■																	
54	Steckerteil ST18/7 versilbert	67903164	■																	
55	Flachkopfschraube ST3,9x9,5 A3T (10x)	7 747 026 999	■																	

R4212																R4212 R4212 R4212 R4212 R4212 R4212	1
--------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	----------

Übersetzungsliste List of translations		Liste des traductions Traduzione delle descrizioni		Lista de traducciones Ceviri Listesi	
Pos	Description	Denomination	Descrizione	Descripción	Acıklamalar
1	Element of construction	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Grupo de construcción	Yapı elemanları
1	Housing Back plate R43/42xx RAL5015	Habil ar regul R43/42xx RAL5015	Involucro pannello posteriore R43xx/42xx	Carcasa trasera Logomat R43/42xx RAL5015	Gövde Arka Duvar R43xx/42xx RAL5015
2	Housing clear cover neutral	Carter couvercle translucide	Involucro Rondella	Tapa transparente	Gövde Pul
3	Hinge pin housing black	Axe de charnière noir	Perno di cerniera nero	Perno de bisagra negro	Menteşe pimi siyah
4	Housing upper part R42xx	Carter partie supérieure R42xx	Involucro Parte superiore R42xx	Carcasa superior R42xx	Gövde Üst Parça R42xx
5	Housing equipment cover HS4211 RAL5015	Carter couv d'appareils HS4211 RAL5015	Involucro Apparecchio Copertura HS42x	Tapa delantera 421x	Kapak
13	Thermostat remote 0-120 deg C 3000WS	Thermomètre horiz. 0-120° 3000WS	Termometro 0-120°C 3000WS	Termómetro 120° para HS2101/2	Termometre 0-120°C 3000WS
14	Blanking plate Bz RAL5015	Raccord aveugle BZ -RAL5015	Chiusura cieca BZ -RAL5015	Tapa ciega BZ -RAL5015	Kör Tapa BZ -RAL5015
15	Hours run meter ZB	Compteur horaire ZB	ZB CONTAORE	Programador (opcional) ZB	Isletme saati sayacı
16	Panel front M425 black	Panneau frontal M425 noir	Frontalino M425 nero	Panel frontal M425 negro	Ön Plaka M425 siyah
17	Lighter signal red Type 501B T,85°C 250V	Térnoir lumineux rouge 501B T,85°C 250V	Segnalatore luminoso T85Grad C 250V rosso	Testigo luminoso T85Grad C 250V rojo	Sinyal Lambası T85Grad C 250V kırmızı
18	connector 2-pol + bridge	Borne de connexion 2-pol	Morsetto di collegamento 2-pol	Borne de conexión 2-polos	Bađlantı Klemensi 2-pol
19	connector 6-pol transparent	Borne de connexion 6-pol transparent	Morsetto di collegamento 6-pol traspar.	Borne de conexión 6-polos transparente	Bađlantı Klemensi 6-pol þeffaf
20	connector 6-pol + bridge	Borne de connexion 6-pol	Morsetto di collegamento 6-pol	Borne de conexión 6-polos UE blanco	Bađlantı Klemensi 6-pol
23	Front plate dummy 4" black	Panneau frontal pleine 4" noir	Frontalino cieco 4" nero	Panel frontal 4" negro	Ön Plaka 4" siyah
24	Connector 3-pole white	Borne de connexion 3- pôles blanc	Morsetto di collegamento 3-bipol. bianco	Borne de conexión 3- polos blanco	Bađlantı Klemensi 3- kutuplu beyaz
25	Connector 3-pol SI orange	Borne de connexion 3-pôles SI orange	Morsetto di collegam. 3-pol SI arancione	Borne de conexión 3-polos SI anaranjado	Bađlantı Klemensi 3-kutuplu SI turuncu
26	Connector 7-pole BR I green	Borne de connexion 7- pôles BR I vert	Morsetto di collegamento 7-pol.BR I verde	Borne de conexión 7- polos BR I verde	Bađlantı Klemensi 7- kutuplu BR I yeşil
27	Connector 5-pole bridge SG	Borne de connexion 5-pôles SG	Morsetto di collegam. 5-bipolare SG	Borne de conexión 5-polos SG	Bađlantı Klemensi 5-kutuplu SG
28	Connector 5-pol. SG blue	Bornier de raccordment 5 pôles SG bleu	Morsetto di collegamento 5-pol SG blu	Borne de conexión 5-polos SG azul	Bađlantı Klemensi 5-kutuplu mavi
29	Connector 3-pol. UE I yellow	Borne de connexion 3- pôles UE I jaune	Morsetto di collegamento 3-pol.UE I giallo	Borne de conexión 3- polos UE I amarillo	Bađlantı Klemensi 3- kutuplu UE I sarı
30	Connector 3-pole UE II blue	Borne de connexion 3-pôles UE II bleu	Morsetto di collegamento 3-pol UE II blu	Borne de conexión 3-polos UE II azul	Bađlantı Klemensi 3-kutuplu UE II mavi
31	Connector 6-pol UE bridge	Borne de connexion 6-pol UE	Morsetto di collegamento 6-pol UE	Borne de conexión 6-polos UE	Bađlantı Klemensi 6-kutuplu UE
32	Connector 3-pole grey	Borne de connexion 3-pôles gris	Morsetto di collegamento 3-bipol. grigio	Borne de conexión 3-polos girar	Bađlantı Klemensi 3-kutuplu gri
33	Connector 4-pole white BR II	Borne de connexion 4- pôles BR II blanc	Morsetto di collegamento 4-bipolare BR II	Borne de conexión 4-polos BR II blanc	Bađlantı Klemensi 4-kutuplu BR II beyaz
34	Switch Typ 09	INTERRUPTEUR 2 POS "0-I"	Interruttore apparecchio 09	Interruptor tipo 09	Cihaz salteri 09
35	Switch device test STB 6-pol NZ	INTER TEST 0-1 6-pôles NZ	Interruttore 6-bipolare NZ	Interruptor test STB 6-polos NZ	TEST BAŁTERI 6-kutuplu NZ
36	Temp control EMF-F 13/tk+30-+150 with	Thermostat réglage emf-f 13/tk+30-+150	BITERMOSTATO X EMF-F 13/TK 30-105	Rgulator de temperatura EMF-F 13/TK30-105	Sıcaklık Ayarlayıcısı EMF-F 13/TK 30-105
38	Limiter STB 89.11/ /TK,100-120,3000	Limiteur de température 100°-120°C,3000	Limitatore di temp. di blocco 100°-120°C	Limitador de temperatura 100°-120°C,300	Sıcaklık Snırlayıcısı 100°-120°C,3000
39	Button operating 50-90/105 °C	Bouton Thermostat 50-90/105°C		Botón giratorio 50-90/105°C	Kumanda elemanı 50-70/Aut/105°C
40	Circuit breaker 10A	Coupe-circuit automatique 10A	Fusibile automatico 10A	Interruptor de seguridad 10A	Sigorta Otomatik 10A
41	Fuse 6,3x32 UL67006 T10 kit (10x)	Fusible 6,3x32 UL67006 T10 (10x)	Fusibile 6,3x32 UL67006 T10 (10x)	Fusible 6,3x32 UL67006 T10 (10x)	Sigorta 6,3x32 UL67006 T10 (10x)
41	Fuse 230V/10A 5x20mm (10x)	Fusible 230V/10A 5x20mm (10x)	Fusibile 230V/10A 5x20mm (10x)	Fusible 230V/10A 5x20mm	Sigorta 230V/10A 5x20mm (10x)
42	Conversion set fuse 10A R42xx	kit de transformation fusible 10A R42xx	Kit di conversione Fusibile 10A R42xx	Kit de transformación fusible 10A R42xx	Dönüşüm Seti Sigorta 10A R42xx
43	Housing lower section R42xx	HABIL INFÉRIEUR REGUL HS 42xx	Involucro Parte inferiore R42xx	Carcasa parte inferior R42xx	Gövde Alt Parça R42xx
44	Blank panel D-Sub-B black	Plaque pleine pour douille D-Sub-B noir	Mascherina/Pannello D-Sub-B nero	Tapa ciega D-Sub-B negro	Plaka D-Sub-B siyah
45	Burner cable 4300mm 2-step	Câble bruleur 2 allu/ou mod - rég.4000	Linea del bruciatore 4300mm+Fermo antir.	Cable del quemador 4300 con retenedor	Brülör hattı 4300mm + Sabitleme Bandı
46	Burner connector 4-pole green	Connecteur 4 poles vert	Spina 4-bipolare verde	Enchufe 4-polos verde	Fiş 4-pol. yeşil
48	Spacer for 1/4-circle sensor (1x)	SONDE FICTIVE 1/4 (1x)	Sonda orba 1/4 (1x)	Retenedor para sondas 1/4 (1x)	Kör Tapa 1/4 (1x)
49	Sensor holder (2x)	FIXATION SONDE (2x)	Alloggiamento della sonda (2x)	Clip de sujeción para sondas (2x)	Hissedici Tutucusu (2x)
51	Spring compensating (5x)	RESSORT DE COMPENSATION (5x)	Compensatore (5x)	Chapa para sonda (5x)	Dengeleme Parçası (5x)
52	Cable strain relief (10x)	COLLIER DE CABLES (10X)	Clips per cavo (10x)	Sujetacable (10x)	Kablo Kelepçesi (10x)
53	Burner cable 2350 1-step	Câble de brûleur 2350mm	Linea del bruciatore 2350mm	Cable del quemador 2350mm	Brülör hattı 2350mm
54	Connector part ST18/7 silver-plated	Connect st18/7 argenté	Connessione a spina ST18/7 argentata	Clavija ST18/7 plateada	BRÜLÖR BAĐLANTI SOKETİ ST 18/7
55	Pan-head screw ST3,9x9,5 A3T (10x)	Vis à tête plate ST3,9 (10x)	Vite a testa piana ST3,9x9,5 (10x)	Tornillo avellanado ST3,9x9,5 (10x)	Yassı başlı vida ST3,9x9,5 (10x)

Gerätetypen Types of appliances	Types de chaudières Tipo apparecchi	Tipos de aplicaciones Cihaz Cesitleri		
Gerät Appliance Chaudière Apparecchio Aparato Cihaz	Bestell-Nr. Ordering no. Numéro de commande N° d'ordine Número el ordenar Ordering no.	Land Country Pays Paese Paese Ulke	S-Nr. S-Nr. S-Nr. S-Nr. S-Nr.	Bemerkungen Remarks Remarques Osservazioni Observaciones Notlar
R4212	30004386	Armenien, Russland, Turkmenistan		
R4212	7 739 450 098 9	Belgien		
R4212	30004390	Belgien		
R4212	5868636	Belgien, Deutschland, Italien, Luxemburg, Po		
R4212	30004385	Bulgarien		
R4212	30005083	Chile, Mexiko, Portugal, Spanien		
R4212	30004389	China		
R4212	30005998	Dänemark		
R4212	30004374	England		
R4212	7 736 615 779	Estland, Lettland, Litauen		
R4212	30004375	Frankreich		
R4212	30004387	Griechenland		
R4212	30004377	Italien		
R4212	30004384	Kroatien		
R4212	30004376	Niederlande		
R4212	30005098	Norwegen		
R4212	30004380	Polen		
R4212	30004388	Rumänien		

Bosch Thermotechnik GmbH
D-35576 Wetzlar / Germany

Buderus